

কচ' কৰনি বৰ্ণবিন্যাস

Kocho Koroni

Bornobinyas

Tura, 2009

କ୍ରଚ' କରନି ବଣ୍ଡିନ୍ୟାସ

Kocho Koroni Bornobinyas

(Koch Spelling Guide)

By:

Kausalya D. Harigya

Debojit Koch

Alexander Kondakov

କ୍ଚ' କରନି ବଣ୍ଡିନ୍ୟାସ

Kocho Koroni Bornobinyas

(Koch Spelling Guide)

Published by:

SIL International

2009

First edition

Price: Rs. 30 only

Copyright © SIL International

ভূকাঞ্জেনি কৰ'

ইয়া গেছেক তুতিছা পিদান কচ' হ্ৰাঙ্গনি বুই। এই তুতিছা বুইয়ে
কচ' কৰনি পিদান কৰ', হ্ৰাঙ্গৰঙনা পিদানকা থেমনি আৰ' ছুকনি দণ্ডক
তেজপুৰনি Fr. Wyld's Retreat & Training Centre, Old
Mission Compound, Tezpur PAJHRA (NGO)-নি দাৰা
চালায়নি আৰ' Summer Institute of Linguistics
International (SIL) orthography research workshop on
Adivasi languages-না বিঞ্চকাকা ছুকনা লাগিয়া থুমুকি হাওনি ধকেন
কচ' কৰৱ' বিগান্দা ছুকনা লাগিয়া উই ধক ছুকনি দণ্ডক। SIL-নি
ঠীৰাঙ্গ হাওনি মতে নিশ্চ কচ' কৰৱ' পিদানকা ছুকনানা পেলেম মানজক
আৰ' হ্ৰাঙ' ছুকনানা বাছায় লাজক স্বৰবৰ্ণ আৰ' ব্যঞ্জনবৰ্ণনি আখৰৰঙনা
workshop দণ্ডি তঙ্গনি অকতে তাৰিখ ১৮-২৭ জানুৱাৰী মাসেনি ২০০৯
ছনে এই বুইয়' থেমনি দণ্ডক।

নিনা এই পিদান বুইয়' থেমনিয়ে সহায় ৰেকজক SIL-নি
consultant বা মৰতৰঙ Dr. Warren Glover and Mrs.
Jessie Glover (Australia), Liza Guts (Russia), Kent
and Sandy Gordon (USA), Alexander Kondakov
(Russia) আৰ' গুৱাহাটী আৰ' তেজপুৰ বিশ্ববিদ্যালয়নি ছাত্ৰ Samhita
Bharadwaj, Luke Horo and Lucky Dey আৰ' এই ৯ দিনানি
workshop পেলেমছাকা চালায়নি আৰ' বায়ৰাঙ্গনি ফুইনি মৰতৰঙনা
গাছানি, গিথিলিঙ্গনি, তঙ্গনি জাগা হাওনি বাদে PAJHRA (NGO)-
নাৰ' তামতেন কানচিকনি হাওজক। আৰ' নিনা কচ' কৰৱ' ছুকনানা পিদান
লাম থুমুকি হাওনি বাদে নিনি Meghalaya Koch Association

আৰ' Koch Krorang Mathop-নি তৰপ হাতন পেলেম মাননি আৰ'
কানচিকনি হাওজক।

এই বুইয়ে ছুকনি কৰবঙ রান্দাকনি তঙনাঙ আপাৰঙনি হাওনা
লাগিনি পেলেম কৰছাৰি মাননাঙ আৰ' হাওনাঙ নিঙ আঙকলায়মুঙ
লাউনা।

কানচিকখুন।
দেবজিত কোচ

PREFACE

The present “Koch Spelling Guide” is a result of the continuous efforts directed towards preservation and development of the Koch language. For the past two or three decades attempts have been made by various Koch individuals to represent their mother tongue in writing. A few periodicals came into existence in addition to sporadic individual writings. On the whole, however, the Koch writing system has remained by and large unsystematic due to lack of linguistic endeavours on the one hand and the extreme diversity of the Koch dialects on the other.

For the past year our main efforts have been made in order to systemize and standardize the Koch writing. The work was culminated at the Research workshop on Adivasi Languages organized by PAJHRA (NGO) in collaboration with the SIL International in January 2009 at Tezpur, Assam. Prior to this there have been meetings and discussions with many Koch speakers regarding spelling issues for which I am very thankful. I am especially grateful to Kausalya D. Harigya and Debojit Koch who took an active part in the above mentioned workshop and due to whose diligent efforts this book took its present shape.

The “Koch Spelling Guide” is not a complete work *per se*. Rather it represents a proposal for writing Koch based on the intuition of the native speakers and the linguistic expertise. It is an open-ended project and there will always be room for discussion.

It was found practical to use both the Assamese and Roman scripts in the present guide. In doing so, we make it available to the wide range of potential users.

I trust that this work will serve to benefit the Koch community and the development of their language.

Alexander Kondakov
SIL International

তৰা Towa

স্বৰবৰ্ণ Sworborno 1

ব্যঙ্গনবৰ্ণ Byonjonborno 1

ধাৰ ৰেকনি আখৰৰঙ Dhar Rekni Akhorrong 2

আদেক ফাঙ্গতনি আখৰৰঙ Adek Phangatni Akhorrong 2

স্বৰবৰ্ণনি উদাহৰণৰঙ Sworbornoni Udahoronrong 3

ব্যঙ্গনবৰ্ণনি উদাহৰণৰঙ Byonjonbornoni Udahoronrong 3

স্বৰবৰ্ণনি জোৱাপাকনি হ্ৰাঙৰঙ Sworbornoni Jōrapakni

Hurangrong 6

ব্যঙ্গনবৰ্ণনি জোৱাপাকনি হ্ৰাঙৰঙ Byonjonbornoni Jōrapakni

Hurangrong 7

সংখ্যা ছুকনি Songkha Sukni 9

হ্ৰাঙ ছুকনি নিয়মৰঙ Hurang Sukni Niyomrong 11

কৰ' চাহাঙ Koro Chasang 13

গেছেক কিৰছা হাওজক Gesek kircha haōjok 24

স্বরবর্ণ Sworborno

অ	আ	াৰ	ই	উ	এ	ও
O o	A a	Ãa	I i	U u	E e	Õ õ

ক	কা	কী	কি	কু	কে	কো
ko	ka	kā	ki	ku	ke	kō

ব্যঙ্গনবর্ণ Byonjonborno

ক	খ	গ	ঘ	ঙ
K k	Kh kh	G g	Gh gh	Ng ng
চ	ছ	জ	ঝ	-
Ch ch	S s	J j	Jh jh	-
ত	থ	দ	ধ	ন
T t	Th th	D d	Dh dh	N n
প	ফ	ব	ভ	ম
P p	Ph ph	B b	Bh bh	M m
ঝ	ঝ	ল	ঝ	হ
Y y	R r	L l	W w	H h

ধাৰ ৰেকনি আখৰৰঙ
Dhar Rekni Akhorrong¹

ই	উ	ঝ	়	ও
I i	U u	Ri ri	Oi oi	Ou ou

ট	ঢ	ড	ঢ	ণ	ঞ	ঘ
T t	Th th	D d	Dh dh	N n	Ñ ñ	J j
ঞ	শ	ষ	স	ড়	ঢ়	-
Kh kh	S s	S s	S s	R r	R r	-

আদেক ফাঙ্গতনি আখৰৰঙ
Adek Phangatni Akhorrong

,	ঃ	ং	:	ঁ	ঁ	।
'/o	t	ng	h			.

¹ পিৰায়ে হাওনি স্বৰবৰ্ণ আৰ' ব্যঞ্জনবৰ্ণনি ফাঙ্গতনি আদেক আখৰৰঙনা আছামিছ
 আখৰনি হাতন ধাৰ ৰেকিমুঙ ছুকনি দ'আ। Piraye haöni sworborono aro
 byonjonbornoni phangatni adek akhorrongna Assamese akhorni
 haton dhar rekimumg sukni do'a.

স্বৰবর্ণনি উদাহৰণৰঙ
Sworbornoni Udahoronrong

অ	O o	অকত	okot	সময়	time
আ	A a	আকুক	akuk	ফৰিং	grass-hopper
আী	Ã ã	আীৱাই	ãwai	আইতা	grand-mother
ই	I i	ইলুক	iluk	জোক	leech
উ	U u	উট	ut	উট	camel
এ	E e	এন্দা	enda	এৰিপলু	enda worm
ও	Õ Õ	ওক	õk	পেট	stomach

ব্যঙ্গনবর্ণনি উদাহৰণৰঙ
Byonjonbornoni Udahoronrong

ক	K k	কাৰি	kawi	বান্দৰ	monkey
খ	Kh kh	খয়ত- ্রেঞ্জ	khoyto -bleng	বুলুল	bulbul
গ	G g	গগ'	gogo	দা	dao

ঘ	Gh gh	ঘয়	ghoy	তামুল	betel nut
ঙ	Ng ng	ৰাঙ	rang	বৰষুণ	rain
চ	Ch ch	চাক	chak	হাত	hand
ছ	S s	ছকা	soka	কাপোৰ	cloth
জ	J j	জেপ- ফাল	jepthal	বিচনী	hand fan
ঝ	Jh jh	ঝিঙ্গা	jhingga	ভেন্দি	ladies' fingers
ত	T t	তাউতি	tauti	কণী	egg
থ	Th th	থেলায়	thelay	জিভা	tongue
দ	D d	দুফুত	duphut	সাপ	snake
ধ	Dh dh	ধাৰাই	dharai	বাহৰ পাটী	bamboo mat
ন	N n	নাঙ- ৰেত	nangret	চন্দ্ৰ	moon

ପ	P p	ପାନ୍ଚୁଙ୍ଗ	pan-chung	କଠାଳ	jack fruit
ଫ	Ph ph	ଫା	pha	ଦାଁତ	tooth
ବ	B b	ବାନ୍ତକ	bantok	ବେଣୋ	brinjal
ଭ	Bh bh	ଭେଦା	bheda	ଭେଟ୍- ଫୁଲ	water lily
ମ	M m	ମୟରା	moyra	ମୟୁର	peacock
ଯ	Y y	ତିଆ	tiya	ଭାଟୌ	parrot
ର	R r	ରାହାନ	rasan	ସୂର୍ଯ୍ୟ	sun
ଲ	L l	ଲେରାକ	lewak	ଭେକୁଳୀ	frog
ବ୍ର	W w	ରାଛି	wasi	କୁଠାର	axe
ହ	H h	ହୁଚୁଙ୍ଗ	hu-chung	କାଛ	tortoise

স্বৰবণি জোৰাপাকনি হৰাঙৰঙ
Sworbornoni Jōrapakni
Hurangrong

অয়	oy	ঘয়	ghoy	তামুল	betel nut
আই	ai	চাই	chai	চোৱা	to look
আয়	ay	চায়	chay	গান	song
আউ	au	তাউ	tau	চৰাই	bird
আও	aõ	তাও	taõ	গৰম	hot
উই	ui	বুই	bui	কিতাপ	book
এই	ei	এইবাৰ	eibar	এইবাৰ	this time

ব্যঙ্গবণি জোৰাপাকনি হুৰাঙ্গৰঙ
Byonjonbornoni Jōrapakni
Hurangrong

খ	khr	হা- বাঞ্চা	ha- bakhra	খালী পথাৰ	waste- land
গ	gr	ৱা- গ্ৰাম	wa- grām	ৱাহবা- ৰি	bam- boo forest
ত	tr	লেত্ৰা	letra	লেতে- ৰা	dirty
দ	dr	গদ্ৰা	godra	বনৰী- যা মেকুৰী	wild cat
ন	nd	কন্দাম	kondam	লাঠী	stick
ন্ত	nt	বান্তক	bantok	বেঞেনা	brinjal
প্প	pp	হপ্পা	hoppa	চাল	skin
প্ৰ	pr	হাপ্ৰেঞ্জ	hapreng	খেৰ	straw
ব্ৰ	br	দেৰা	debra	বাওঁ	left

ବ୍ଲ	bl	ଖୟତ ରେଙ୍ଗ	khoyto- bleng	ବୁଲବୁଲ	bulbul
ମ୍ବ	mb	ରୂପ୍ତା	rumba	ଭିତ- ର୍ତ	inside
ର୍ତ	rt	ଛର୍ତ୍ତା	sorta	ତାମୁଲ କଟା କଟାରୀ	betel nut cutter
ଲ୍ଲ	ll	ଗେଲ୍ଲା	gella	କେରେ- ଲା	bitter gourd
ଞ୍ଚ	nch	କଥେଞ୍ଚ	kon- cheng	ଝାର୍କ	broom
ଞ୍ଜ	nj	କୁଞ୍ଜ	kunju	କଁକାଳ	back
ଙ୍ଗ	ngg	ଗଙ୍ଗା	gongga	ପର୍ବର୍ତ୍ତା	big black ant
ଙ୍କ	ngk	ଫଙ୍କାର	phong- kar	ଜୁହାଳ	hearth

সংখ্যা ছুকনি Songkha Sukni

০	১	২	৩	৪
এৰা	ছা	নিঙ	তাম	ব্ৰি(ঙ)
0	1	2	3	4
era	sa	ning	tam	bri(ng)

৫	৬	৭	৮	৯
বোঙ	ক্ৰোপ	ছিন	গিন	গিছ
5	6	7	8	9
bōng	krōp	sin	gin	gis

১০	১১	১২	১৩	১৪
চা	চাহা	চানিঙ	চাতাম	চাৰিঙ
10	11	12	13	14
cha	chasa	chaning	chatam	chabring

১৫	১৬	১৭	১৮	১৯
চাৰোঙ	চাক্ৰোপ	চাছিন	চাগিন	চাগিছ
15	16	17	18	19
chabōng	chakrōp	chasin	chagin	chagis

২০	২১	২২	২৩	২৪
চাক	চাকছা	চাকনিং	চাকতাম	চাকব্রিং
20	21	22	23	24
chak	chaksa	chakning	chaktam	chakbring

২৫	২৬	২৭	২৮	২৯
চাকবোঙ	চাকক্রেপ	চাকছিন	চাকগিন	চাকগিছ
25	26	27	28	29
chakbōng	chakkrōp	chaksin	chakgin	chakgis

৩০	৪০	৫০	৬০	৭০
চাত	চাপ	চাবা	চাকৰ	চাছি
30	40	50	60	70
chat	chap	chaba	chakor	chasi

৮০	৯০	১০০	১০০০	১০০০০০
চাগি	চাগিম	চাকগ্রাম	হাকজাৰ/ ছছো	লাখো/ গোতছো
80	90	100	1,000	1,00,000
chagi	chagim	chakgrām	hakjar / sosō	lakhō / gōtsō

হৰাঙ ছুকনি নিয়মৰঙ

Hurang Sukni Niyomrong

- এই পিদান হৰাঙ স্বৰবর্ণনা বেবহাৰ ৰেকজক যিযা আছামিছ আখৰে মাকা। উই হৰাঙ' কুনু আছামিছ আৰ' ইঞ্চোজি লিপিয়ে মানচানি যনে গেছেক **আঁ** বাকিমুণ্ড হৰাঙ ছুকনি দঙজক।

Ei pidan hurang sworbornona bebohar rekjok jiya Assamese akhore maka. Ui hurango kunu Assamese aro Ingraji lipiye manchani jone gesek **আঁ** bakimung hurang sukni dongjok, jingka:

চালপৌক chālpāk ‘life’

- আছামিছ স্বৰবর্ণনি ও আৰ' বোমান আখৰেনি **০** বাকিমুণ্ড বিংশ কিষ্ট উই হৰাঙ' নিনি কৰৱে দুই ৰখম মানা যনে গেছেক **০** উৱানি পিৰাই *tilde* (~) দাক' নিঙ বেবহাৰ ৰেকনি দঙজক।

Assamese sworborne-ni ও aro Roman akhorení **০** bakimung ringa kintu ui hurango mini korowe dui rokhom mana jone gesek **০** uani pirai *tilde* (~) dako ning bebohar rekni dongjok, jingka:

তাও taō ‘hot’

লিতো litō ‘is going’

- Glottal stop [?] বাকিমুণ্ড গেছেক হৰাঙ মানা যিযা নিনি কৰৱে তৰা উৱানি বাদে নিঙ *apostrophe* (‘) চিন' হাওৰিমুণ্ড glottal stop হৰাঙ' ছুকনি দঙজক। আৰ' যি কুনু আখৰানি পা'আছাঙ তঙনাঙ আখৰা **০** বাকিমুণ্ড উচ্চাৰণ দ'আ।

Glottal stop [?] bakimung gesek hurang mana jiya nini korowe towa uani bade ning *apostrophe* (‘) chino haōwimung glottal stop hurango sukni dongjok. Aro ji kunu akhorani pa'asang tongnang akhora **০** bakimung uccharon do'a, jingka:

ମା'ରା ma'wa ‘boy’
 ବେ'ଏ be'e ‘where’
 କର' koro ‘language’

4. ଅନୁସର ଯେ ଆର' ଓ ଉରାନି ହରାଙ୍ଗ ଗେଛେକାନ ବାଦେ କଚ' କରବେ ଗେଛେତଥାନ ଓ ଛୁକଜକ।

Anuswor ଯେ aro ଓ uani huranga gesekan bade Kocho korowe gesetsan ଓ sukjok, jingka:

ପାଞ୍ଚାନ pangan ‘many’
 ଛଣ୍ଡ song ‘village’
 ଇଙ୍କା ingka ‘like this’

5. ଓ ଆର' ଯ ହରାଙ୍ଗ' ନିନି କଚ' କରାନି ହକାଙ୍ଗାଙ୍ଗ ହରାଙ୍ଗ ମାନଚାନି ଯନେ ଓ ଆର' ଯ ମାଜିଯେ ଆର' ଶେଷାଙ୍ଗ ଛୁକନି ଦଙ୍ଗଜକ।

ଓ aro ଯ ହରାଙ୍ଗ nini Kocho korowani hukangang hurang manchani jone ଓ aro ଯ majiye aro sesang sukni dongjok.

6. Prohibitive particle ତା ଆର' main verb-ଏନି ମାଜିଯେ *hyphen* (-) ଚିନ' ହାଓରା।

Prohibitive particle **ta** aro main verb-*eni* majiye *hyphen* (-) chino haōwa:

ତା-ରେକ ta-rek ‘don’t do’
 ତା-ଆଲାଯ୍ୟ ta-alay ‘don’t hang (it)’

7. Echo constructions ହରାଙ୍ଗେ' *hyphen* (-) ଚିନ' ହାଓରା।

Echo constructions hurangebo *hyphen* (-) chino haōwa:

ହେଚା-ପେଚା hecha-pecha ‘ugly’
 ଧାମ-ଧାମ dham-dham ‘quick’

କର' ଚାହାଙ୍ଗ Koro Chasang

ସ୍ଵରବର୍ଣ୍ଣ Sworborno

ଆ O

ଅକତ	okot	ସମୟ	time
ଅଘେନେକ	oghenek	ସେନେକା	like that
ଅରଙ୍ଗ	orong	ସିହତ	they

ଆ A

ଆଚେତ	achet	ପହିତାଚୋରା	cockroach
ଆଜଙ୍ଗ	ajong	ଭାଇତି	younger brother
ଆନୁଞ୍ଜ	anung	ଭନୀ	younger sister
ଆନଚୁପୁରି	anchupuri	ମଧୁବୀ ଆମ	guava
ଆବ୍ରେକ	abrek	ମକବା	spider
ଆମାଯ	amay	ଆଇ	mother
ଆହିତ	asti	ଲାହେ	slow

ଆ Ñ

ଆଗାଯ	ãgay	ଆଗୁରାଇ	to go ahead
ଆଚି	ãchi	ମାହୀ	maternal aunt
ଆଚୁ	ãchu	କକା	grandfather
ଆରାଇ	ãwai	ଆଇତା	grandmother

ই I

ইয়া	ia	এইটো	this
ইঙ্কা	ingka	এনেকোরা	like this
ইচাকুৰি	ichakuri	মিছা মাছ	prawn
নাচেঙ	nacheng		
ইৰঙ	irong	সিহঁত	they
ইলুক	iluk	জোক	leech

উ U

উৱা	ua	সিটো	that
উকচা	ukcha	ওখ	high
উঙ্কা	ungka	তেনেকোরা	like that
উৰাই	urai	উৰা	to fly

এ E

এধকেন	edhoken	এনেকোরা	like this
এন্দা পান	enda pan	এড়া গছ	castor oil plant
এলা	ela	এতিয়া	now

ও Ō

ওক	ōk	পেট	stomach
ওকমায়	ōkmay	কোলাত	lap

ବ୍ୟଞ୍ଜନବର୍ଣ୍ଣ Byonjonborno

କ K

କାନ	kan	ଶରୀର	body
କାବେନ	kaben	କେକେନା	ant
କାକ	kak	କାମୋରା	to bite
କାଓରା	kaora	କାଉରୀ	crow
କାଲାଙ୍ଗ	kalang	ମାତି ଦିଯା	to call
କେରେଙ୍ଗ	kereng	ହାଡ଼	bone

ଖ Kh

ଖାନ୍ତା	khanta	ଘନ୍ଟା	bell
ଖାତାକ	khatak	ଚାପର	short
ଖିରିତ	khirit	ଓକନି	louse
ଖୁନ୍ଚି	khunchi	ସୁରୁଭାଲି	small bamboo basket

ଗ G

ଗଛମ	gosom	ଆବେଳି	evening
ଗଗ'	gogo	ଦା	dao
ଗାଜା	gaja	ବାହର ଗଜାଲି	bamboo shoot
ଗାତା	gata	ଗାତ	hole
ଗେଲ	gel	ଖେଲା	to play

গেল্লা	gella	কেৰেলা	bitter gourd
গেছেক	gesek	এটা	one

ঘ Gh

ঘয়	ghoy	তামোল	betel nut
ঘিলি	ghili	খালৈ	fish pot
ঘুণ্ড	ghugu	কপৌ চৰাই	dove
ঘুৰাই	ghurai	ঘুৰা	to turn

চ Ch

চঙ	chong	পোক	insect
চায়	chay	গীত	song
চাহায়	chahay	পশ্চিম	west
চাক	chak	হাত	hand
চামান	chaman	ভৱিৰ খোজ	footprints
চাছি	chasi	আঙুলি	finger
চেলাবাৰি	chelabari	জেঠী	lizard
চিঙ্কুত	chingkut	আদা	ginger
চুৱা	chuwa	কুৱাঁ	well

ছ S

ছকা	soka	কাপোৰ	cloth
ছক	sok	মহ	mosquito
ছা	sa	খা	to eat

ছাবেত	sabet	ল'রা / ছোৱালী	child
ছামুক	sambuk	গটোৱা	to collect
ছিমি	simi	বেজি	needle
ছিণ্ঠিত	singit	বগৰী	plum

জ J

জনাৰ	jonar	জন্তু	animal
জগানাত	joganat	ৰঙালাউ	pumpkin
জাৰা	jabra	জাৰৰ	rubbish
জাছিঙ	jasing	পোহৰ	light
জমাঙ	jomang	সপোন	dream
জামু	jambu	জামু	blackberry

ঝ Jh

ঝৰা	jhora	নিজৰা	stream
ঝলা	jhola	মোনা	bag
ঝালুক	jhaluk	জুলকীয়া	chilli
ঝিৰাই	jhirai	জিৰনি	to wait

ত T

তা'মুৰ	ta'mur	সৰু	the youngest member of a family
--------	--------	-----	--

তালায়	talay	হাবি	forest
তান	tan	থে দিয়া	to put
তাউ	tau	চৰাই	bird
তেক	tek	ভাজা	to fry
তেপেকছা	tepeksa	অকনমান	a little bit

থ Th

থলক	tholok	দৌৰী যোৱা	to run
থাইপক	thaipok	তিঁয়হ	cucumber
থাপাল	thapal	ছাই	ash
থা'মাৰাঙ	tha'marang	মিঠা আলু	sweet potato
থাউ	thau	স্বাদিষ্ট	tasty
থেম	them	বনোৱা	to make
থুনুক	thunuk	দেখোৱা	to show

দ D

দাকীত	dakāt	ডকাইত	robbery
দামাল	damal	দলং	bridge
দাঙ	dang	সোমোৱা	to enter
দাও	daõ	বাকলি	to peel
		গছোৱা	
দাপাত	dapat	পাৰ কৰি	to cross
		দিয়া	over

দাতিক	datik	টান	hard
দেবা	deba	উৰহ	bug
দেবেত	debet	পকোৱা	to cook fast

ধ Dh

ধমক	dhomok	ক্ষণ	moment
ধাম-ধাম	dham-dham	সোনকালে	quickly
ধাপা	dhapa	বহল	broad
ধুলা	dhula	ধুলি	dust

ন N

নক	nok	ঘৰ	house
না	na	মাছ	fish
নাকৰ	nakor	কান	ear
নাকুঙ	nakung	নাক	nose
নাছিত	nasti	নাভি	navel
নে	ne	মৌ	bee
নিকিনি	nikini	গোত্র	clan
নেমা	nema	ভাল	good
নুম্বুক	numbuk	বৌ	sister-in-law

প P

পান	pan	গছ	tree
পালা	pala	ভাগত	turn

পাৰ	par	ফুল	flower
পামতি	pamti	নিয়ৰ	dew
পায়	pay	তুলি দিয়া	to lift
পেলেম	pelem	ভাল	good
পেনেক	penek	ক'লা	black
পে'থেঞ্চ	pe'theng	কেচা	raw

ফ Ph

ফক্ষাৰ	phongkar	চোকা	hearth
ফা	pha	দাঁত	tooth
ফাৰ	phar	ৰাতি	night
ফেছেৰা	phesera	বসন্ত ৰোগ	chicken pox
ফুই	phui	আহা	to come

ব B

বাক	bak	কোৱা	to speak
বাহ্য	banthay	ডেকা	bachelor
বাচুৰ	bachur	পোৱালী	calf
বাছানা	basana	সুগন্ধি	fragrance
বেবাক	bebak	গোটেই	all
বেলাতি	belati	বিলাহী	tomato
বান্তক	bantok		
বেৰাম	beram	বেমাৰ	ill

ଭ Bh

ଭାଚା	bhacha	ବାଁହ	nest
ଭାବାୟ	bhabay	ଭାବା	to think
ଭେଦର	bhedor	ବୋକା	marsh
ଭୁହ	bhus	ମହ	buffalo

ମ M

ମରତ	morot	ମାନୁହ	man
ମଲକ	molok	ଗୋଲି ଦିଯା	to swallow
ମାଚେରେଙ୍ଗୀ	macherenga	ମାଛବୋକା	kingfisher
ମାଯଚାମ	maycham	ପୁରୁଣି	old
ମାହାଞ୍ଚ	mahang	ମୁଖ ମନ୍ଦଳ	face
ମେଲ୍ଲା	mella	ବହୁତ	many
ମେଲାଯ	melay	ଖୁଲା	to open
ମିଚାଲା	michala	ଗାଭର୍ବ	maiden
ମୁକ	muk	ଦେଖା	to see

ର R

ରାମୁ	rambu	ମେଘ	cloud
ରାତ୍ରାନ	rasan	ସୁର୍ଯ୍ୟ	sun
ରେକ	rek	କରା	to do
ରମ୍ବା	rumba	ଭିତରତ	inside

L

লকবক	lokrok	অলংকাৰ	ornament
লাম	lam	পদ	path
লাম্পাৰ	lampar	বতাহ	wind
লাউ	lau	লাউ	gourd
লিকথাই	likthai	কল	banana
লিঙ	ling	পিয়া	to drink
লিছাম	lisam	আন্জা	curry
লেম	lem	শকত	fatty
লেৱাক	lewak	ভেকুলী	frog
লুজুম	lujum	খোজ ক'ঢ়া	to walk

W

ৱা	wa	বাঁহ	bamboo
ৱাক	wak	গাহৰি	pig
ৱাৰ	war	জুই	fire
ৱাপান	wapan	খৰী	wood
ৱায়	way	দেৱতা	deity
ৱাছেক	wasek	পঠোৱা	to send

H

হগ্রা	hogra	চুলি	hair
হা	ha	মাটি	soil
হাজান	hajan	দূৰ	far

ହାଓ	haõ	ଦିଯା	to give
ହିନ୍ତିଙ	hinting	ସୁତା	thread
ହୁଚୁର	huchur	ଓঁଠ	mouth
ହେଚା	hecha	ବେଯା	bad

গেছেক কিৰছা হাওজক Geseck kircha haõjok

খয়ত্ৰেঙ

চুত মাছেনি বতৰ দ'আমুঙ। চুত মাছেনি উই কুঞ্জ
পাতাকনি ৰাছানেনি তাও ছৱায়না মানচাইমুঙ তালায়েনি মাতা
জনাৰ হাতীয়া গেছেক গাঞ্জে তিকা লুনানা হৰত্বা। উৱানি
জিকামায় ছেজারাব' তাওৱেন তঙনা মানচাইমুঙ গাঞ্জে হাতীয়া
তিকা লুনিয়ানি পিৰাঙ্গ তিকা লুনানা ভৱজক।

তালায়েনি ৰাজারানি গেছেক গাঞ্ছালাই তৰামুঙ আৰ'
উৱানি মুঙ দ'আমুঙ খয়ত্ৰেঙ। আৰ' ঘুল তিকা ফুইনি মুকিমুঙ
হাতীয়া খয়ত্ৰেঙানা চাইনানা রাছেকজক, “লিতো, চাঙ্গ পিৰাঙ্গ
তিকার' ঘুল ৰেকতো; ৰাজারা তিকা লুতো, তিকার' ঘুল তা-
ৰেক, বাকিমুঙ বাক।” উই কৰৱ' বাকিমুঙ খয়ত্ৰেঙা উৰাই
ফুইজক। উৱানি জিকামায়ব' ছেজারা কৰ' মানায়চাইমুঙ তিকা
লুয়ি তঙতো। এক ধমক পাচেব' তিকারা ঘুলকান ফুয়ি তঙতো
বাদে এইবাৰ ৰাজারা খয়ত্ৰেঙানা আপানি কানেনি মুন'
ফুকিমুঙ খবৰ রাছেকজক। খয়ত্ৰেঙা ৰাজারানি বাকনি মতে
খবৰ আৰ' কানেনি মুন' লাঙ্গি লিজক আৰ' ছেজারানা
থুমুকজক। উই তুত্তিছা মুন' মুকিমুঙ ছেজারাব' বাহাদুৰিকা
আপানি কানেনি পানচুৱ' রাছেকজক। যিবিলা খয়ত্ৰেঙা ৰালী

ফুইজক আৰ' তালায়েনি ৰাজাৱানা উই পানচুৱ' নাহাইমুঙ
হাওজক, উই পানচুৱ' মুকিমুঙ ৰাজাৱা ভাবায়জক যে, পানচুৱান
ইচুকু মাতা বাকনাঙ উই জিনিছা বিচুকু মাতা দঙনা! উৱ'
কিৰিমুঙ আপানেন তিকা হাতন ছাৰায়মুঙ ধাম-ধামকা তলকিমুঙ
জাৰি লিজক।

উই তুত্তিছা জনাৰানি পানচুৱ' কিৰিমুঙ জাৰি লিনি
মুকিমুঙ খয়তল্লেঙানি তামতেন ভেৰেবেত-ভেৰেবেতকা মিনিতে-
মিনিতে ধেৰাঙ (বা দিহাৰ) পাতাকিমুঙ থি দত্তত্বা। উতা হাতনছে
খয়তল্লেঙানি ধেৰাঙ পিছাক গাপ ফাঙ্গত্বা।

Khoytobleng

Chut maseni botor do'amung. Chut maseni ui kunju patakni rasaneni taō sowayna manchaimung talayeni mata jonar hatiya gesek gange tika lunana hurtra. Uani jikamay sejawabo taōwen tongna manchaimung gange hatiya tika luniyani pirang tika lunana hurjok.

Talayeni rajawani gesek gangsalai towamung aro uani mung do'amung Khoytobleng. Aro ghul tika phuini mukimung hatiya Khoytoblengana chainana wasekjok, “Litō, chang pirang tikawo ghul rekto; rajawa tika lutō, tikawo ghul ta-rek, bakimung bak.” Ui korowo bakimung Khoytoblenga urai phuijok. Uani jikamaybo sejawa koro manaychaimung tika luyi tongtō. Ek dhomok pachebo tikawa ghulkan phuyi tongtō bade eibar rajawa Khoytoblengana apani kaneni muno phukimung khobor wasekjok. Khoytoblenga rajawani bakni mote khobor aro kaneni muno langi lijok aro sejawana thumukjok. Ui tuttisa muno mukimung sejawabo bahadarika apani kaneni panchuwo wasekjok. Jibila Khoytoblenga wali phuijok aro talayeni rajawana ui panchuwo nahaimung haōjok, ui panchuwo mukimung rajawa bhabayjok, je panchuwan uchuku mata baknang ui

jinisa bichuku mata dongna! Uo kirimung apanen tika
haton saraymung dham-dhamka tolokimung jari lijok.

Ui tuttisa jonarani panchuwo kirimung jari lini
mukimung Khoytoblengani tamten bhereret-
bhereretka minite-minite dherang (ba dihar)
patakimung thi dottra. Uta hatonse Khoytoblengani
dherang pisak gap phangatra.